

характерные практически для всех периодов иноязычных влияний. Престижным языком-донором (металектом) для немецкого литературного языка более семи столетий (с XI–XVIII вв.) оставался французский язык, и даже сегодня его влияние как престижного языка-донора не исчерпано полностью. Применительно к истории немецкого литературного языка традиционно выделяются три галльские волны, определившие характер его развития: 1) период рыцарства и крестовых походов (XI–XIII вв.), 2) период барокко (XIV–XV вв.), 3) период абсолютизма (с начала Великой французской революции до эпохи Первой империи) (XVII–XVIII вв.). Зачастую галлизация немецкого языка рассматривается в общем контексте романизации как продолжение латинского влияния, что оправдывает себя во многом тенденцией к интернационализации галльского наследия.

УДК 81–112.2

### **Развитие теории языкового смешения**

Кобенко Ю.В., Поендаева Д.С.

Национальный исследовательский  
Томский политехнический университет

Теория языкового смешения зародилась на основе идей Х. Шухардта (1842–1927), не принимавшего концепцию родословного древа А. Шлейхера, полагая, что не существует ни одного языка, свободного от скрещений и чужих элементов. В подтверждение своей позиции учёный указывал на случаи заимствований и смены языков с сохранением элементов языка-донора. Ввиду того, что у языка может быть несколько предков, невозможно отнести его к той или иной языковой семье или группе.

Схожей позиции придерживался И.А. Бодуэн де Куртенэ (1845–1929): в своей статье «О смешанном характере всех языков» он писал, что нет и быть не может ни одного чистого, не смешанного языкового целого.

Кроме того, И. А. Бодуэн де Куртенэ подчёркивал, что при языковом смешении между контактирующими языками происходит не только обмен новыми элементами (слова, синтаксические обороты, формы, произношение), но также ослабление степени различимости. В доказательство своих положений И. А. Бодуэн де Куртенэ ссылался на случаи языковых контактов славянских племён с носителями германских и романских языков.

Наряду с И.А. Бодуэном де Куртенэ языковое смешение признавал Е.Д. Поливанов (1891–1931), называвший процессы, имеющие причиной смену социального субстрата, гибридикацией.

Позже в своей статье «О понятии смешения языков» Л. В. Щерба (1880–1944) предложил назвать «языковое смешение» взаимным влиянием языков, поскольку понятие «смешение» предполагает, что контактирующие языки участвуют в формировании нового языка.

В современной лингвистике языковое смешение, скрещивание или гибридизация трактуется как процесс, при котором один из языков сохраняется, а другой постепенно исчезает, но при этом часть элементов входит в язык-реципиент.

Гибридизация языков явление настолько же неизбежное, насколько и стихийное: языковые контакты, характерные для социологии любого языка, оставляют в системе языка «отпечатки» иноязычных влияний, образующие его ресурсную гетерогенность.

УДК 811.111 : 81'42

### **Поликодовый характер презентации архитектурного проекта**

Крюкова Л.А.

Белорусский национальный технический университет

Актуальной задачей лингвистических исследований остается выявление и анализ структурно-семантических и языковых особенностей различных типов и жанров текста. В последнее время возрос интерес к сочетанию невербальных и вербальных средств коммуникации, что привело к появлению терминов *поликодовый текст*, *семиотически осложненный текст*, *креолизованный текст*, *лингвовизуальный комплекс*, то есть текст, соединяющий семиотически гетерогенные составляющие – вербальный текст, изображение, а также знаки иной природы.

Проведенный анализ англоязычных текстов презентаций архитектурных проектов позволил выделить основные семантические компоненты их суперструктуры и определить, что главным является *характеристика архитектурного объекта*. В этом компоненте рассматриваются такие аспекты как *авторская и стилистическая концепция*; *функция, структура, основные свойства объекта*; *особенности конструкции и расположения объекта*; *количественные характеристики, достоинства и недостатки*, а также *оценка объекта*. Все эти аспекты можно рассматривать как *субкомпоненты* семантической структуры текста, наличие и количество которых не является постоянным.

Специфика презентации архитектурного проекта состоит в том, что большинство семантических компонентов должны сопровождаться визуальной поддержкой (план, схема, чертеж), без которой невозможно точно и достоверно описать архитектурный объект вербальными